



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220088**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210339-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Überparteiliche Interpellation / Rodriguez Ugolini Julian / Tanner Anna / Vlaiculescu-Graf
Christiane / Koller Levin / Augsburg-Brom Dana / Schlup Nina / Cuixeres Manon / Wie
steht es um das Zwischennutzungsreglement? / Antrag an GR / Beantwortung
Interpellation interpartis / Rodriguez Ugolini Julian / Tanner Anna / Vlaiculescu-Graf
Christiane / Koller Levin / Augsburg-Brom Dana / Schlup Nina / Cuixeres Manon /
Comment le règlement sur l'utilisation temporaire d'espaces vacants est-il appliqué? /
Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 23. Februar 2022 betreffend Überparteiliche Interpellation 20210339, Tanner Anna, SP, Vlaiculescu-Graf Christiane, SP, Koller Levin, JUSO, Augsburg-Brom Dana, parteilos, Schlup Nina, JUSO, Cuixeres Manon, JUSO, Wie steht es um das Zwischennutzungsreglement? / Beantwortung.
2. Er genehmigt die Beantwortung und beauftragt die Stadtkanzlei, diese zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident: Die Stadtschreiberin:
Le maire: La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220089**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220080-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Mayors for Peace / Internationale Vereinigung / Beitritt der Stadt Biel / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Mayors for Peace / Association Internationale / Adhésion de la Ville de Bienne /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 28. Februar 2022 betreffend internationale Vereinigung «Mayors for Peace» / Beitritt der Stadt Biel.
2. Er beschliesst, der Vereinigung beizutreten und beauftragt die Präsidialdirektion mit dem Vollzug.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220090**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210355-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Eigentümerstrategie für die Verkehrsbetriebe Biel / Aktualisierung 2022-2025 /
Stellungnahme des Verwaltungsrates / Antrag an GR / Kenntnisnahme
Stratégie de propriétaire pour les Transports publics biennois / Actualisation 2022-2025 /
Prise de position du Conseil d'administration / Proposition au CM / Prise de connaissance**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2. März 2022 betreffend Eigentümerstrategie für die Verkehrsbetriebe Biel / Aktualisierung / 2022 – 2025 / Stellungnahme des Verwaltungsrates
2. Er nimmt vom Schreiben der VB Biel vom 25. Februar 2022 Kenntnis.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220093**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220026-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Dringliches Postulat / Suter Daniel / Kostenlose Terrassen im Jahr 2021 / Antrag an GR /
Beantwortung**

**Postulat urgent / Suter Daniel / 2021, année des terrasses gratuites / Proposition au CM /
Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 25.02.2022 betreffend Dringliches Postulat 20220026, Daniel Suter, PRR «Kostenlose Terrassen im Jahr 2021» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung.
3. Er beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220094**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210337-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Postulat / Tennenbaum Ruth / Sprenger Titus / Stadtbild verbessern und unsere Umwelt schonen durch Verminderung von Littering / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat / Tennenbaum Ruth / Sprenger Titus / Lutter contre les déchets sauvages pour améliorer l'image de Bienne et ménager notre environnement / Proposition au CM /

Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 25.02.2022 betreffend Postulat 20210337, Ruth Tennenbaum, PAS, Titus Sprenger, PAS «Stadtbild verbessern und unsere Umwelt schonen durch Verminderung von Littering» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung.
3. Er beantragt dem Stadtrat, das Postulat 20210337 erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220095**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220064-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR /
Entscheid**

**Préavis favorable quant à l'octroi du droit de cité communal de la Commune municipale de
Bienne / Proposition au CM / Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) vom 23.02.2022 betreffend Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel.
2. Er sichert den folgenden Personen das Bürgerrecht der Einwohnergemeinde Biel zu:
...
Der Gemeinderat hat 34 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) mit der Eröffnung der entsprechenden Mitteilung über den Entscheid des Gemeinderates und dem Gebühreneinzug.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) im Rahmen einer Medienmitteilung über die Zusicherungen aufgeteilt nach Herkunftsstaaten zu informieren.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220096**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220079-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: BEU / TEE
STK / CHM

**Spiel- und Pausenplatz für die Primarschule Sahligut und das Quartier Mett / Antrag an GR
/ Verpflichtungskredit**

**Aire de jeux et de récréation pour l'école primaire Sahligut et le quartier de Mâche /
Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 1. März 2022 betreffend einem naturnaher Spiel- und Pausenplatz für die Primarschule Sahligut und das Quartier Mett / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt das Projekt «naturnaher Spiel- und Pausenplatz für die Primarschule Sahligut und das Quartier Mett» und einen Verpflichtungskredit von CHF 102'625.– (VK Nr. 540000587 «Naturnaher Spiel- und Pausenplatz für die Primarschule Sahligut und das Quartier Mett Projekt») und gibt ihn sofort frei.
3. Er genehmigt teuerungsbedingte Mehraufwendungen
4. Er beauftragt die Direktionen Bau, Energie und Umwelt und Bildung, Kultur und Sport mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige oder zweckdienliche Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.

5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220097**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210297-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Interpellation / Vouillamoz Naomi / Welche Energiestrategie für die Stadt Biel? / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation / Vouillamoz Naomi / Quelle stratégie énergétique pour la Ville de Bienne? / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 24.02.2022 betreffend Interpellation 20210297, Vouillamoz Naomi, Fraktion Grüne, «Welche Energiestrategie für die Stadt Biel?» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung der Interpellation 20210297.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220098**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220027-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Dringliches Postulat / Epper Bettina / E-Trottinette aufrüsten - für mehr Sicherheit für alle /
Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat urgent / Epper Bettina / Équiper les trottinettes électriques pour les rendre plus
sûres pour tout le monde / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 23 février 2022 concernant Postulat urgent 20220027, Epper Bettina, Groupe Les Vert.e.s, « Équiper les trottinettes électriques pour les rendre plus sûres pour tout le monde » / Réponse.
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat urgent 20220027.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre la réponse au Secrétariat parlementaire à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220099**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210357-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Petition Durchfahrt durch Quellgasse / Alpenstrasse für Anstösser Höheweg 1-40 / Antrag an GR / Beantwortung

Pétition Passage par Rue de la Source / Rue des Alpes pour les riverains de la Haute-Route 1-40 / Proposition au CM / Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 23 février 2022 concernant « Pétition: Passage par Rue de la Source / Rue des Alpes pour les riverains de la Haute-Route 1-40 / Réponse ».
2. Il approuve le projet de réponse à la pétition.
3. Il charge la Chancellerie municipale de faire traduire le projet de réponse en allemand et de transmettre la réponse à qui de droit.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220100**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220062-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *DSS / ASS*
STK / CHM

**Änderung des Gesetzes über die Reinhaltung der Luft (Luftreinhaltungsgesetz, LHG) /
Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme**
**Modification de la loi sur la protection de l'air (LPair) / Consultation / Proposition au CM /
Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 24. März 2021 betreffend Änderung des Gesetzes über die Reinhaltung der Luft (Luftreinhaltungsgesetz, LHG) / Vernehmlassung / Stellungnahme.
2. Er genehmigt die vorgeschlagene Stellungnahme zuhanden der Wirtschafts-, Energie-, und Umweltdirektion des Kanton Bern.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Stellungnahme bis am 25. März 2022.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé